

4-6 | ISSUE  
2010 | 02  
通訊 NEWSLETTER

Education Sub-unit

※ 祇供參閱，請勿取走 ※

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

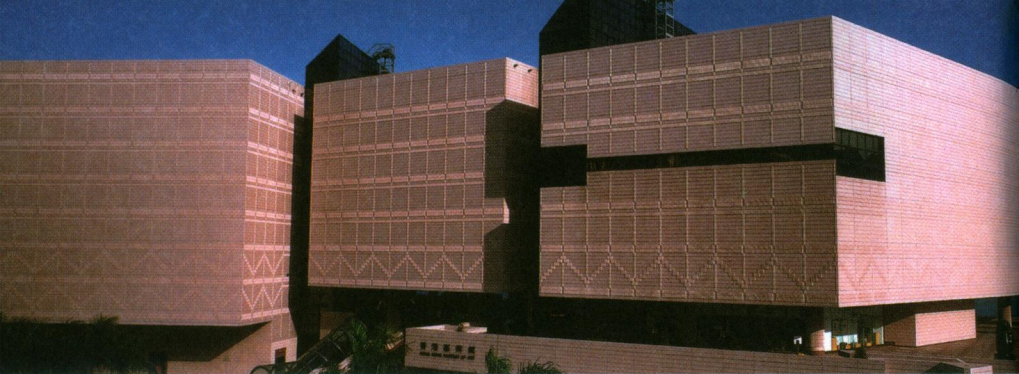


祇供參閱，請勿取走

※ 香港藝術館・教育組 ※



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



## 香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號  
電話：2721 0116  
傳真：2723 7666

### 開放時間：

每日上午10:00至下午6:00  
星期六上午10:00至晚上8:00  
逢星期四(公眾假期除外) 休館  
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於  
下午5:00休館  
農曆年初一、二休館

### 入場費：

一般展覽票價：

標準票	10元
優惠票*	5元
四歲以下小童	免費
20人或以上團體(購標準票者)	七折
博物館週票#	30元

有關博物館入場證, 請參閱第51頁  
逢星期三免費入場

\* 適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上人士

# 博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館(何鴻燊氣象廳除外)、香港海防博物館及孫中山紀念館。

## Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0116  
Fax: 2723 7666

### Opening Hours:

Daily 10:00am - 6:00pm  
Saturdays 10:00am - 8:00pm  
Closed on Thursdays (except public holidays)  
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and  
Chinese New Year's Eve  
Closed on the first two days of  
Chinese New Year

### Admission Fee:

General Exhibition Admission Fee:	
Standard	\$10
Concession*	\$5
Children under 4 years old	free
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% off
Museum Weekly Pass#	\$30
Museum Pass, please refer to p.51	
Free admission on Wednesdays	

\* Full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above

# Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.



香港藝術館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>



## 茶具文物館

(香港藝術館分館)

香港中區紅棉路10號(香港公園內)  
電話：2869 0690 /  
2869 6690 (羅桂祥茶藝館)  
傳真：2810 0021

### 開放時間：

每日上午10:00至下午5:00  
逢星期二及下列假期休館  
聖誕節及翌日  
新曆新年及農曆年初一至初三

### 免費入場

## 香港藝術館及茶具文物館

惡劣天氣下之開放安排：

八號或以上風球：藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

## Hong Kong Museum of Art and Flagstaff House Museum of Tea Ware

Opening Arrangements Under Adverse Weather Condition:

**Typhoon signal No.8 or above:** The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

**Black rainstorm warning:** If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.



茶具文物館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

## 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

## 精選推介 What's on Highlights

- 香港當代藝術雙年獎 2009 8  
Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards 2009
- 獨立風骨 — 吳冠中捐贈展 10  
Lofty Integrity: Donation of Works by Wu Guanzhong
- 視界新色 12  
New Vision: New Colours
- 香港日記 14  
Hong Kong Diary

## 展覽 Exhibitions

- 虛白齋藏中國繪畫選 15  
A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 珠翠瑩輝 — 香港藝術館藏中國佩飾 16  
Glittering Beauty: Chinese Accessories from the Hong Kong Museum of Art
- 中國金器 17  
Chinese Gold
- 埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹 17  
Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art

## 特稿 Special Features

- 2010香港國際博物館日「博物館・社會協和」 18  
"International Museum Day 2010, Hong Kong" — Museums for Social Harmony
- 「2010香港國際博物館日」特備節目 19  
"International Museum Day 2010, Hong Kong" Associated Programmes
- 「2010香港國際博物館日」文物修復組免費活動 21  
"International Museum Day 2010, Hong Kong" Free Programmes of Central Conservation Section
- 二零零九年度香港藝術館導賞計劃頒獎典禮 22  
Docent Award Presentation Ceremony 2009

## 教育及推廣活動 Education &amp; Extension Programmes

- 錄像節目 Video Programme 24
- 展品實談 Gallery Talk 26
- 專題講座 Special Lecture 27
- 藝術示範 Art Demonstration 28
- 免費公開藝術活動 Free Creative Art Activity 28
- 藝術工作坊 Art Workshop 29
- 非常學習歷程 — 特備教育活動 30  
Extraordinary Learning Experience — Special Programme for School Groups

## 團體參觀 Group Visits 32

## 公眾服務 Public Services 33

- 香港藝術館之友 34  
The Friends of the Hong Kong Museum of Art
- 藝韻樂音 — 香港藝術館周日音樂會系列 35  
The Sound of Art — Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

## 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

## 精選推介 What's on Highlights

- 紫砂藝粹：茶具文物館羅桂祥珍藏 38  
The Artistry of Yixing Pottery: The K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

## 展覽 Exhibitions

- 中國茗趣 39  
Chinese Tea Drinking
- 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 39  
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

## 特稿 Special Features

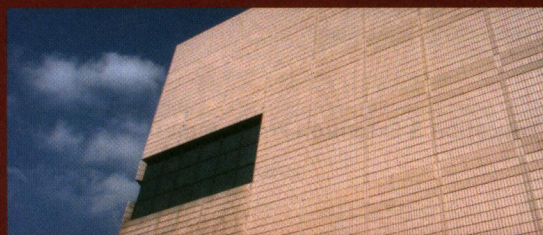
- 「陶瓷茶具創作2010」比賽 40  
Competition of "2010 Tea Ware by Hong Kong Potters"
- 遊戲室 41  
Playroom
- 「2010香港國際博物館日」特別講座系列 42  
"International Museum Day 2010, Hong Kong" Special Lecture Series

## 教育及推廣活動 Education &amp; Extension Programmes

- 無我茶會 43  
Wuwo Tea Ceremony
- 茶藝示範 44  
Tea Demonstration
- 茶具文物館古蹟文化之旅 45  
Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 免費導賞服務 45  
Free Guided Tour
- 錄像節目 46  
Video Programme

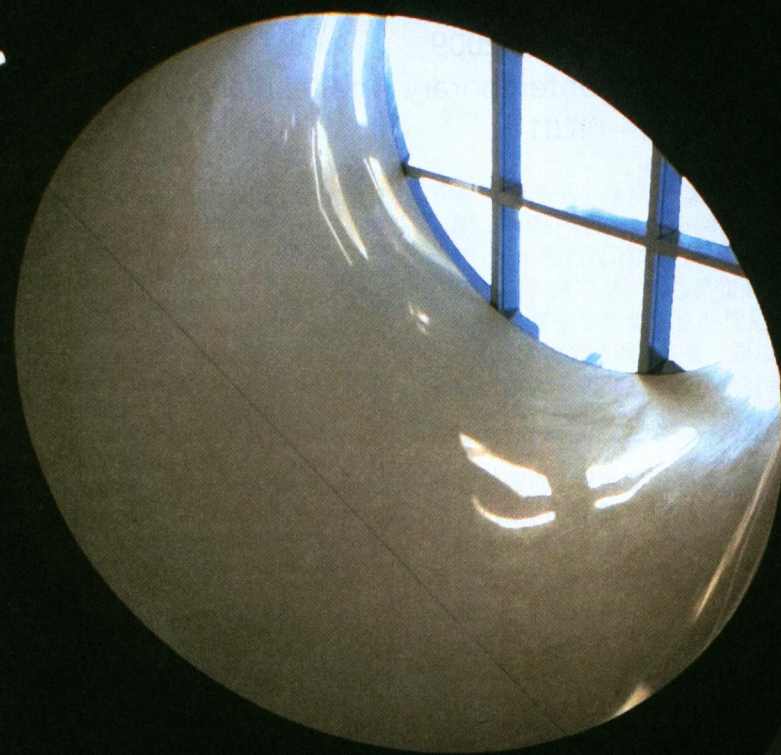
## 附錄 Appendices

- 活動備忘 Events Calendar 47
- 節目報名表 Programme Application Forms 50
- 博物館入場證 Museum Pass 51
- 節目申請須知 Programme Application Notes 52
- 康樂及文化事務署轄下其他博物館 54  
Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department



香港藝術館

Hong Kong Museum of Art



專題展覽廳(1) (二樓)、當代香港藝術展覽廳 (二樓) 及專題展覽廳(2) (三樓)  
Special Exhibition Gallery (1) (2/F), Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F) and Special Exhibition Gallery (2) (3/F)

## 香港當代藝術雙年獎 2009

Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards 2009  
2010.05.21 – 08.01

自1975年開始舉辦的「香港藝術雙年展」為香港藝術界的盛事，通過公開比賽的形式，為藝術工作者提供平台，鼓勵他們積極從事創作、發揮個人的創意及才華。我們亦重視香港本土藝術的新發展，並以展示香港國際都會的獨有風貌、文化特質為目標，讓觀眾了解本土藝術的質素和定位。

為突顯「香港藝術雙年展」的獨特性和使命，展覽於2009年重新命名為「香港當代藝術雙年獎」，吸引了過千位藝術家參加，反應空前熱烈。經過兩次評審程序後，合共選出83件入圍作品；除中國繪畫、書法篆刻、西方繪畫、雕塑外，還有攝影、錄像、裝置等，為觀眾展現香港藝術最新的面貌。另外，我們頒發了多個獎項給14位藝術工作者，其中包括10件最優秀作品、2名「藝術家成就獎」及2名「青年藝術家獎」，藉此表示對藝術家的努力及成就作出肯定。

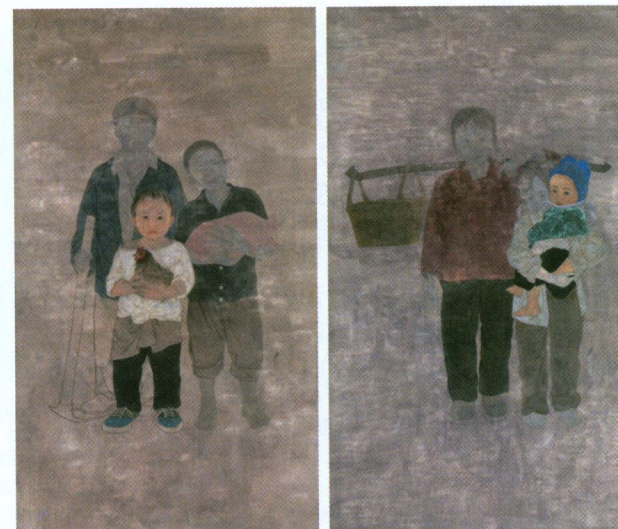
洪強 Hung Keung  
道生一 Dao gives birth to one  
2009  
互動錄像裝置  
Interactive video installation  
版本Edition: 1/6



The "Hong Kong Art Biennial Exhibition", which was first held in 1975, is an important event in the art scene in Hong Kong. This open competition provides a platform for local artists to demonstrate their talents and showcase their accomplishments. Also, it reviews the most recent developments in the local art scene and explores the uniqueness of creativity of artists and cultural identity of Hong Kong as a cosmopolitan city; serves as a major showcase for local artists both locally and internationally in order to keep pace with globalization of arts and presents awards to recognize the outstanding achievements of local artists.

To highlight the unique nature and mission of the "Hong Kong Art Biennial Exhibition", it is re-named as "Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards" in 2009. The public's response is unprecedented. More than a thousand artists participated in the competition and amongst them, 83 entries passed the 2nd round of judging. A number of awards were presented, including 10 outstanding artworks, 2 artists who won the Achievement Awards and 2 artists who won the Young Artist Awards. Apart from Chinese painting, Chinese calligraphy and seal carving, Western painting and sculpture, this exhibition will also feature photography, video arts, computer arts and installations giving audience a full picture of the most up-to-date Hong Kong art.

賴筠婷 Lai Kwan Ting  
五月 May, 2008  
2008  
水墨設色紙本·立軸二屏  
Ink and colour on paper,  
hanging scrolls, a set of 2



周晉 Zhou Jin  
浮 Fu  
2009  
水墨設色紙本·直幅四屏  
Ink and colour on paper, vertical scrolls, a set of 4



鄧國騫 Tang Kwok Hin  
木目島相簿  
The photo book of Mu Mu Dao  
2009  
紙、木、玻璃、數碼列印  
Paper, wood, glass, digital print

- 展品實談 Gallery Talk
- 藝術工作坊 Art Workshop
- 特備錄像節目 Special Video Programme

中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

## 獨立風骨 — 吳冠中捐贈展

Lofty Integrity: Donation of Works by Wu Guanzhong  
至Until 2010.08.29

蜚聲國際的畫家吳冠中，繼1995年及2002年贈送畫作給香港後，2009年再次贈送33幅畫作。這批作品大部分是吳冠中於2005至2009年的新作，包括12幅油畫及21幅水墨，充分體現他對香港的深厚感情。

吳冠中是二十世紀中國美術史上最重要的藝術家之一，他在油畫與水墨領域往返耕耘，融匯中西繪畫意蘊，作出了深入的探索和巨大的貢獻。吳氏於1919年生於江蘇宜興。1946年，考取全國公費赴法國留學。1950年學成歸國，曾任教於中央美術學院等。1991年，法國文化部授予「法國文藝最高勳位」。1992年，大英博物館舉辦「吳冠中—二十世紀的中國畫家」展覽，這是該館破例首次舉辦在世華人藝術家的個展。2002年，吳氏入選法蘭西學院藝術院通訊院士，是首位獲此殊榮的中國籍藝術家。2006年，香港中文大學頒授榮譽博士學位予吳氏。

香港藝術館將以吳氏歷次捐贈，連同館藏共計51項展品，舉辦專題展覽「獨立風骨—吳冠中捐贈展」以表揚吳氏對藝術無私奉獻的偉大情操，並讓市民大眾一同分享吳氏這份情深意厚的饋贈。

1. 百衲衣  
Patchwork  
2009  
油彩布本 Oil on canvas  
吳冠中先生捐贈  
Donated by Mr Wu Guanzhong

2. 畫裏陰晴  
Rain or shine  
2008  
油彩布本 Oil on canvas  
吳冠中先生捐贈  
Donated by Mr Wu Guanzhong

🎧 錄音導賞 Audio Guide

📺 專題講座 Special Lecture

In 2009, internationally acclaimed master of painting Wu Guanzhong offered Hong Kong another generous donation of 33 paintings. Following his donations in 1995 and 2002, the new gift includes 12 oil paintings and 21 ink paintings done between 2005 and 2009. The donation will become a significant permanent collection of the Hong Kong Museum of Art.

Being a significant figure of Chinese art history in the 20<sup>th</sup> century, Wu has made a major contribution to the integration of Chinese and Western art. Wu was born in 1919 in Yixing, Jiangsu. In 1946, he won a scholarship to study at the prestigious Ecole Nationale Supérieure des Beaux-arts in Paris. In 1950, he returned to China and was assigned to teach at the Central Academy of Fine Arts in Beijing and later transferred to other institutions. In 1991, he was made an *Officier de L'Ordre des Arts et des Lettres* by the Ministry of Culture of France. In 1992, he became the first living Chinese artist to have a solo exhibition at the British Museum. In 2002, he was the first Chinese artist awarded the *Médaille des Arts et Lettres* by the Académie des Beaux-arts de L'Institut de France. In 2006, the Chinese University of Hong Kong granted Wu an honorary degree of Doctor of Letters.

In order to honour Wu's generous donations and to share this heartfelt gift with the community, the Museum of Art will stage a thematic exhibition which 51 artworks of Wu's latest donation along with the Museum's collection.



1



2

專題展覽廳 (1) (二樓) Special Exhibition Gallery (1) (2/F)

## 視界新色 New Vision: New Colours 至Until 2010.04.25

展覽共展出十三組香港藝術館館藏及香港藝術家的近作。這些作品以新的形式表達藝術家對香港環境的關愛及對美好將來的願景，帶領大家以新的視界探索屬於美好世界的新色彩。

為配合2010年上海世界博覽會，香港藝術館將在上海舉辦兩項藝術展。是次展覽是以香港為起步點，迎接在上海的兩項展覽。上海展覽分別展出水墨作品及跨媒介藝術，以中國人文傳統出發，走向世界融和。

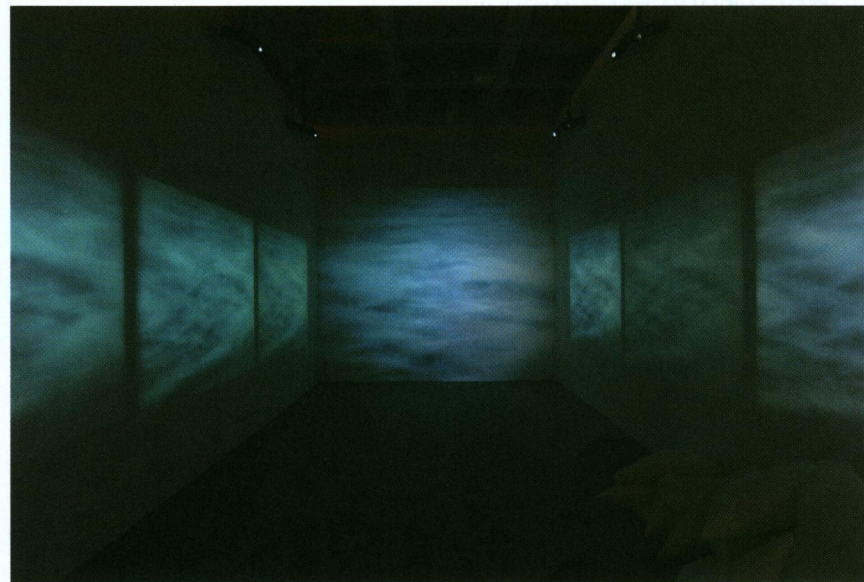
The exhibition features thirteen artworks selected from the collection of the Museum in addition to recent works by Hong Kong artists. In these creations the artists express their concern for the society and environment of Hong Kong and wishes for the future in new multicoloured visions of our world.

To coincide with Shanghai World Expo 2010, the Hong Kong Museum of Art will organise two art exhibitions in Shanghai, featuring ink art and interdisciplinary art by Hong Kong artists. The exhibition in Hong Kong is to be a prologue of the shows in Shanghai. Through this combined initiative, Hong Kong will present to the world the traditions of Chinese humanitarianism and its recent development.

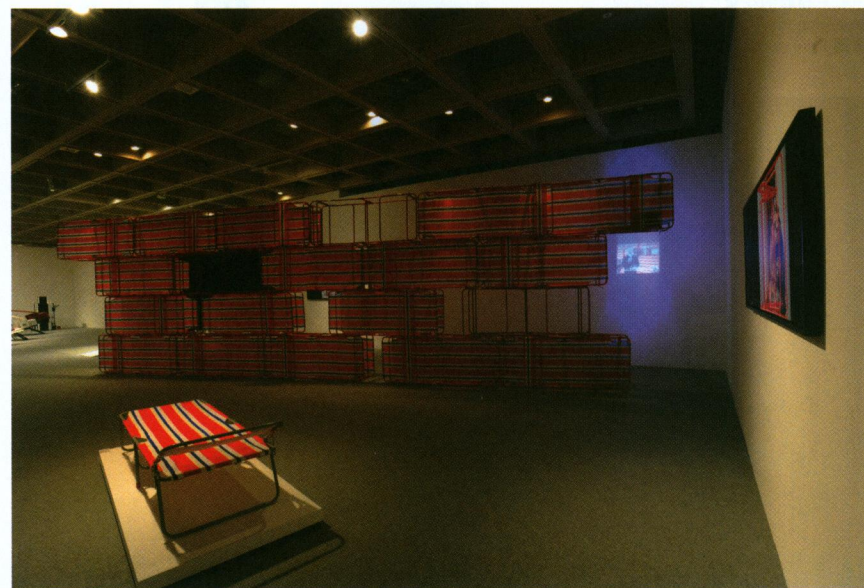


蔡仞姿 Choi Yan Chi  
「靜室觀照」camera obscura 的模擬裝置，是「綠色—由啓德河開始」的一項公共藝術提案  
"Thinking through seeing", an imitation of camera obscura, a proposed idea of a public art for "Green, through the Kai Tak River" project  
2009  
錄像投影裝置  
Installation with video projection

龔志成 Kung Chi Shing  
波長 (450-570 納米)  
Wavelengths (450 - 570 nm)  
2009  
音響裝置及錄像  
Sound installation and video



李民偉 Tim Li  
開展所能 II  
Unfolding the possible II  
2007  
混合媒介裝置  
Mixed media and installation





大堂 (一樓) Lobby (1/F)

香港生活雜記  
「第53屆威尼斯雙年展」香港館回應展 II

Hong Kong Diary  
Response Exhibition of the 53rd Venice Biennale  
Hong Kong Exhibition II  
2010.06.12 – 08.01

康樂及文化事務署及香港藝術發展局  
合辦  
香港藝術館及Para/Site藝術空間聯合  
籌劃

Jointly presented by the Leisure and Cultural  
Services Department and the Hong Kong  
Arts Development Council  
Co-organised by the Hong Kong Museum  
of Art and Para/Site Art Space

在53屆威尼斯雙年展香港展館「製造  
(完美的)世界」的基礎下，白雙全把作品  
重新組合及創作成為是次回應展：「香  
港生活雜記」，與觀者分享他對香港生活  
的雜思。展覽展現了白雙全對生活細節獨  
特的觀察力，以及創作方式多變的特點。  
除藝術館大堂外，是次展覽亦同時於多  
個不同地點展出，詳情請見展覽小冊子或  
網頁：<http://www.venicebiennale.hk>。

Using his previous works exhibited in  
the 53<sup>rd</sup> Venice Biennial Hong Kong  
Exhibition "Making (Perfect) World",  
Pak Sheung Chuen reassembled  
his works and made them into this  
exhibition entitled "Hong Kong Diary",  
which demonstrates the artist's unique  
observation and thoughts on Hong Kong's  
daily life and his varied ways of artistic  
creation. Selected artworks will be shown  
in various public places as an extension  
to the exhibition. For details, please refer  
to the exhibition pamphlet or browse the  
website: <http://www.venicebiennale.hk>.

白雙全 Pak Sheung Chuen  
呼吸一間屋的空氣  
Breathing in a house  
韓國 Korea (釜山 Busan) · 01-10/09/2006 (10日 Days)



虛白齋藏中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

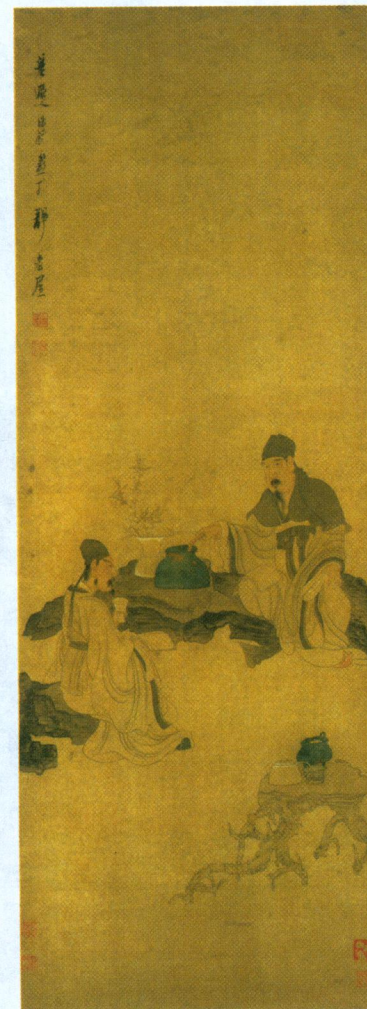
虛白齋藏中國繪畫選  
A Selection of Chinese Paintings from  
the Xubaizhai Collection

「虛白齋藏中國書畫」藏品年代由北  
朝時期 (386 – 581) 至20世紀，其中明  
(1368 – 1644)、清 (1644 – 1911) 二朝  
的主要流派，如「吳門畫派」、「松江畫  
派」、「清初四僧」、「正統畫派」和「揚州  
八怪」等傑作尤為豐富，同時反映出虛白  
齋主人的收藏取向。是次展覽以這些作  
品為主軸，以展示虛白齋藏品的特點。

The Xubaizhai Collection encompasses  
works dated from the Northern Dynasties  
(386 – 581) through to the 20<sup>th</sup> century  
and is particularly strong in works by the  
masters of the major schools of the Ming  
(1368 – 1644) and Qing (1644 – 1911)  
dynasties, including the Wu School, the  
Songjiang School, the Four Monks, the  
Orthodox School and the Eight Eccentrics  
of Yangzhou. The present exhibition  
features works of painting selected from  
these two periods and provides the viewer  
with an opportunity to gain a deeper  
understanding of the characteristics of the  
collection.



鄭燮 Zheng Xie (1693 – 1765)  
江南鮮筍圖  
Bamboo shoots of Jiangnan  
無年款 Not dated



陳洪綬 Chen Hongshou (1598 – 1652)  
醉吟圖  
Versifying under the influence of wine  
無年款 Not dated (約ca.1646)

錄音導賞 Audio Guide

中國文物展覽廳 (2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

## 珠翠瑩輝 — 香港藝術館藏中國佩飾

### Glittering Beauty: Chinese Accessories from the Hong Kong Museum of Art

是次展覽展出共約170件香港藝術館館藏中國古代佩飾，種類繁多，包括冠飾、髮飾、項飾、腰帶飾、荷包、香囊、鼻煙壺等，展示了中國古代精巧的鑲嵌、點翠、雕刻、刺繡等工藝技法。

This exhibition displays about 170 sets of Chinese antique accessories from the Museum collection. Exhibits include hats, headdresses, hairpins, necklaces, bracelets, belt ornaments, scent holders, purses, fans and snuff bottles. These exhibits exemplify sophisticated craftsmanship of inlaying, carving and embroidery.



「鰲蚌相爭」玉佩  
Jade pendant of "The struggle between a stilt and a clam"  
清代 Qing dynasty (1644 – 1911)  
黃鼎康先生捐贈  
Donated by Mr Wong Ting Hong



琺瑯鏤絲花卉紋香囊  
Scent holder with floral design in enamel and filigree work  
清代 Qing dynasty (1644 – 1911)



彩繡吉祥圖案荷包  
Purse with embroidered auspicious symbols  
清代晚期 Late Qing dynasty (1850 – 1911)

錄音導賞 Audio Guide

中國文物展覽廳 (2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

## 中國金器 Chinese Gold

展出逾200件自商代至清代的金器，包括佩飾、器皿和馬具，反映漢族與其他民族和異域文化相互交流的影響。

Featuring over 200 items of gold wares including personal accessories, vessels and horse ornaments from the Shang dynasty to the Qing dynasty, the exhibition shows influences of the various ethnic groups and cultures from further West.



金馬鞍飾一組 A group of saddle ornaments  
元代 Yuan dynasty (1271 – 1368)  
沐文堂藏品 Muwen Tang Collection

錄音導賞 Audio Guide

中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

## 埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹

### Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art

展覽匯集本館收藏歷朝陶瓷珍玩及近代廣東匠人的作品，希望將古陶瓷工藝，以至近代陶匠承傳的藝術創作一併呈現。

This exhibition aims to provide an overview of Chinese ceramics from ancient times to the recent past, when traditional techniques still endured, by showcasing priceless examples from the Museum's collection of fine ceramics.

許裕源 Xu Yueyuan  
德化窯白釉騎犼觀音  
Guanyin seated on a mythical beast in white glaze, Dehua ware  
「許裕源製」款 Potter's mark of Xu Yueyuan  
18世紀晚期 Late 18<sup>th</sup> century



錄音導賞 Audio Guide

藝術示範 Art Demonstration

藝術工作坊 Art Workshop

## 2010香港國際博物館日「博物館・社會協和」 “International Museum Day 2010, Hong Kong” — Museums for Social Harmony

國際博物館協會 (ICOM) 於1978年起把每年的5月18日定為「國際博物館日」。自2001年起，康樂及文化事務署於每年5月中舉辦「香港國際博物館日」，向市民推廣博物館的活動和服務，增加與社會各階層交流溝通的機會，藉此喚起大眾關注博物館在社會的功能和使命。

「博物館・社會協和」為今年國際博物館日的主題，希望透過各館舉辦活動和提供服務，鼓勵市民參觀博物館，提倡親善精神，鼓勵融和相處，共同建設和諧社會。

為響應是項國際性活動，本地30多間文博單位將於今年5月15及16日免費開放讓市民參觀，並舉行多項教育及娛樂並重的精彩節目，歡迎大家踴躍參與。有關「2010香港國際博物館日」節目詳情，敬請留意各館的公布。以及瀏覽「香港藝術館」網頁：<http://hk.art.museum>，查閱參與文博單位的名單。

In 1978, the International Council of Museums (ICOM) designated 18 May as the annual International Museum Day (IMD). To promote the activities and services provided by museums in Hong Kong, as well as to interact with people from all walks of life, the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) has been celebrating the occasion in mid-May every year since 2001. The celebration also helps raise public awareness of museums' functions and missions in society.

“Museums for Social Harmony” is the theme of this year's International Museum Day. We encourage different parties to visit museums, to foster goodwill and enhance peaceful coexistence, and so help build a harmonious society.

There will be free public admission to most of the local participating venues over the IMD weekend, on 15 and 16 May 2010. Also during these two days, different museums will hold educational and entertaining programmes. Come and join the fun!

For details of IMD 2010, Hong Kong, please refer to the announcements by individual museums, and visit the website of Hong Kong Museum of Art <http://hk.art.museum> for the list of participating museums.

## 「2010 香港國際博物館日」特備節目 “International Museum Day 2010, Hong Kong” Associated Programmes

2010.05.15 (星期六 Sat)

節目 Programme	時間 Time	場地 Venue
錄像節目 — 美輪美奐的菜單 Video Show: On the Menu	10:45am (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	11:00am (英語 English)	一樓大堂 Lobby 1/F
專題導賞: 珠翠瑩輝 — 香港藝術館藏中國佩飾 Guided Tour — Glittering Beauty: Chinese Accessories from the Hong Kong Museum of Art	11:00am (英語 English)	中國文物展覽廳(2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) 1/F
錄像節目 — 「塗」出美酒 Video Show: A Brush with the Bottle	11:45am (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 獨立風骨 — 吳冠中捐贈展 Guided Tour — Lofty Integrity: Donation of works by Wu Guanzhong	12:00nn (英語 English)	中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery 4/F
錄像節目 — 我愛麵包 Video Show: Fully Baked	12:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目 — 調色板上的水果 Video Show: Fruit Palettes	1:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 埴埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Guided Tour — Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	2:00pm (粵語 Cantonese)	中國文物展覽廳(1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F
錄像節目 — 瓷器茶壺的製作技巧 Video Show: The Techniques of Making Porcelain Teapots	10:00am — 8:00pm (粵語 Cantonese)	中國文物展覽廳(1)教育角 (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) Education Corner 3/F
創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	2:30 — 4:30pm	繪畫工作室 (地庫) Painting Studio B/F
錄像節目 — 牛量無窮 Video Show: Beefed-Up Art	2:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 獨立風骨 — 吳冠中捐贈展 Guided Tour — Lofty Integrity: Donation of works by Wu Guanzhong	3:00pm (粵語及手語 Cantonese & Sign Language)	中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery 4/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	3:00pm (粵語 Cantonese)	一樓大堂 Lobby 1/F
錄像節目 — 海產食品的啟示 Video Show: Sea Power	3:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 雕塑之旅 Guided Tour — Sculpture Tour	4:00pm (粵語及手語 Cantonese & Sign Language)	四樓大堂 Lobby 4/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	4:00pm (普通話 Putonghua)	一樓大堂 Lobby 1/F
錄像節目 — 畢加索的摯愛美食 Video Show: Eating with Picasso	4:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 珠翠瑩輝 — 香港藝術館藏中國佩飾 Guided Tour — Glittering Beauty: Chinese Accessories from the Hong Kong Museum of Art	5:00pm (普通話 Putonghua)	中國文物展覽廳(2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) 1/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	5:00pm (普通話 Putonghua)	一樓大堂 Lobby 1/F

「2010 香港國際博物館日」特備節目  
 “International Museum Day 2010, Hong Kong”  
 Associated Programmes

2010.05.16 (星期日 Sun)

節目 Programme	時間 Time	場地 Venue
錄像節目 — 美輪美奐的菜單 Video Show: On the Menu	10:45am (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	11:00am (英語 English)	一樓大堂 Lobby 1/F
專題導賞: 珠翠瑩輝 — 香港藝術館藏中國佩飾 Guided Tour — Glittering Beauty: Chinese Accessories from the Hong Kong Museum of Art	11:00am (粵語 Cantonese)	中國文物展覽廳(2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) 1/F
專題導賞 — 虛白齋藏中國繪畫選 Guided Tour: A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection	12:00nn (英語 English)	虛白齋藏中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy 2/F
錄像節目 — 「塗」出美酒 Video Show: A Brush with the Bottle	11:45am (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目 — 我愛麵包 Video Show: Fully Baked	12:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目 — 調色板上的水果 Video Show: Fruit Palettes	1:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 雕塑之旅 Guided Tour — Sculpture Tour	2:00pm (粵語 Cantonese)	四樓大堂 Lobby 4/F
錄像節目 — 瓷器茶壺的製作技巧 Video Show: The Techniques of Making Porcelain Teapots	10:00am — 6:00pm (粵語 Cantonese)	中國文物展覽廳(1)教育角 (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) Education Corner 3/F
創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	2:30 — 4:30pm	地庫繪畫工作室 Painting Studio. B/F
錄像節目 — 牛量無窮 Video Show: Beefed-Up Art	2:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	3:00pm (粵語 Cantonese)	一樓大堂 Lobby 1/F
專題導賞: 珠翠瑩輝 — 香港藝術館藏中國佩飾 Guided Tour — Glittering Beauty: Chinese Accessories from the Hong Kong Museum of Art	3:00pm (英語 English)	中國文物展覽廳(2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) 1/F
錄像節目 — 海產食品的啟示 Video Show: Sea Power	3:45pm (英語 English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	4:00pm (普通話 Putonghua)	一樓大堂 Lobby 1/F
專題導賞 — 虛白齋藏中國繪畫選 Guided Tour — A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection	4:00pm (粵語 Cantonese)	虛白齋藏中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy 2/F
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	5:00pm (普通話 Putonghua)	一樓大堂 Lobby 1/F

「2010 香港國際博物館日」文物修復組免費活動  
 “International Museum Day 2010, Hong Kong”  
 Free Programmes of Central Conservation Section

文物修復D.I.Y. — 「蟲蟲可怕嗎？」  
 工作坊 (粵語)  
 Conservation D.I.Y. Workshop:  
 Are Museum Pests Horrible?  
 (Cantonese)



您有沒有因珍愛的文獻、證書或字畫受害蟲蛀破而苦惱?您想了解文物修復組的工作嗎?快來尋找答案吧!這個活動不但使您有機會從文物修復專家身上學到紙本文物保存及修復的技術,還有機會認識文物修復主任的日常工作;從而了解文物修復的重要性。

2010.05.15 (星期六)  
 10:30am - 12:30pm (活動編號: CON1-1)  
 2:30 - 4:30pm (活動編號: CON1-2)  
 香港藝術館版畫室 (地庫)  
 費用全免 名額20位 須預先報名

報名表格及須知可於下列地方索取或網頁下載

- 文物修復組網頁<http://www.lcsd.gov.hk/conservation>
- 香港歷史博物館 文物修復資源中心  
 (辦公時間: 星期一至五9:00am—12:30pm及2:30—5:30pm;  
 星期六、日及公眾假期休息)  
 地址: 香港尖沙咀東部漆咸道南100號202室

報名截止日期為2010.04.20, 郵寄表格以郵戳為準。  
 查詢請於辦公時間致電2724 9059馬小姐或電郵到  
[conservation@lcsd.gov.hk](mailto:conservation@lcsd.gov.hk)

文物修復組尚有其他免費活動於香港歷史博物館舉行, 歡迎市民參加, 詳情請瀏覽文物修復組網頁:  
<http://www.lcsd.gov.hk/conservation>

## 二零零九年度香港藝術館導賞計劃頒獎典禮 Docent Award Presentation Ceremony 2009

「二零零九年度香港藝術館導賞計劃週年聚會暨頒獎典禮」已於今年1月29日順利舉行。今年，藝術館頒發了獎狀給20位表現出眾的導賞員，以示謝意。

博物館導賞服務一直受觀眾的重視和讚賞，全賴各導賞員的熱誠服務。下次到訪藝術館，不要錯過免費的公開導賞服務！

去年，導賞員除了主持導賞活動外，亦為一班青年導賞員擔任導師，傳授導賞的技巧和心得。在六個月的實習期中，學員用心搜集資料和撰寫講稿，在導賞過程中不斷鍛鍊演講技巧。學員的表現未必完美，但大家的熱心和誠意亦深得觀眾讚賞。20多位學員在畢業禮上分享心聲，大家各有收穫！

The Docent Award Presentation Ceremony 2009 was held on 29 January 2010. As an expression of the museum's gratitude, certificates were presented to 20 outstanding docents.

The docent service remains one of the most popular museum activities, thanks to our enthusiastic voluntary docents. When you next visit the museum, please remember to join our free public guided tours!

Last year was a busy year for docents. Besides giving guided tours, many docents also mentored groups of teenage docent trainees, sharing their experience and knowledge as they took the young people on tours. During the 6-month internship, trainees conducted research, wrote scripts and practised presentation skills. Their performances might not have been perfect, but their sincerity and enthusiasm definitely won our audience's hearts!



總館長與「傑出導賞員」得獎者合照（左起）：鄧燕薇、黃錦倫、徐志宇、胡桂文、鄧海超總館長、黃夢華、陳淑儀、羅瑞娟、關珍文（Susannah Hirst及季雯雲女士因事未能出席頒獎禮）

Ten Outstanding Docents (From left): Tang Yin Mi Christina, Wong Kam Luen, Tsui Chi Yu, Wu Kwai Man Olivia, Tang Hoi Chiu (Chief Curator), Wong Mong Wah Aida, Chan Suk Yee Cecilia, Amy Lo Sui Kuen, Jane Kwan (Ms Susannah Hirst and Ms Kwai Man Wan Mary were unable to attend the ceremony)



總館長與「最佳服務獎」得獎者合照（左起）：譚社儉、鍾鳳初、黎兆卿、冼慧貞、鄧海超總館長、陳麗嫻、袁小萍、葉婉華、岑妙容、李德寶（陳玉冰女士因事未能出席頒獎禮）

Ten docents receiving "Service of the Year Award" (From left): Tam Seir Kim, Chung Fung Chor, Lai Siu Hing, Sin Wai Cheng, Tang Hoi Chiu (Chief Curator), Annie Tam, Yuen Siu Ping, Amy Yip Yuen Wah, Sum Mui Yung, Li Tak Po (Ms Chan Yuk-ping was unable to attend the ceremony)



23位藝術館青年導賞員完成訓練課程，與部分導師在結業禮合照  
23 Youth Docents and some of their mentors at the graduation ceremony

除特別註明外，所有活動均為免費，並名額有限，先到先得。節目如有更改，恕不另行通知。

All programmes listed here are free of charge except as otherwise stated. Due to limited seats, participation is accepted on a first-come-first-served basis. Programme is subject to change without prior notice.

## 錄像節目 Video Programme

逢星期三、日 Every Wed & Sun  
演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)  
4:45pm | 名額150位seats

### 「國畫大師」系列

"Masters of Chinese Art" Series

吳冠中「速寫維港」寫生示範☆  
(普通話)

"Sketching Victoria Harbour"  
Demonstration by  
Wu Guanzhong ☆ (Putonghua)  
2010.04.04 | 04.07 (40分鐘mins)

白石尋常 (粵語配以英文字幕)  
Qi Baishi Seeking out the Banal  
(Cantonese with English Subtitles)  
2010.04.11 | 04.14 (20分鐘mins)

潘天壽的繪畫藝術 (普通話)  
Pan Tianshou: His Art and  
Paintings (Putonghua)  
2010.04.18 | 04.21 (30分鐘mins)

徐悲鴻的畫 (普通話)  
Xu Beihong's Painting (Putonghua)  
2010.04.25 | 04.28 (52分鐘mins)

李可染的藝術：永恒的大山  
(普通話)  
The Art of Li Keran:  
Great Mountains (Putonghua)  
2010.05.02 | 05.05 (30分鐘mins)

### 「香港前輩藝術家」系列

"Hong Kong Artist" Series

陳福善☆ (粵語)  
Luis Chan ☆ (Cantonese)  
2010.05.09 | 05.12 (25分鐘mins)

趙少昂 (粵語)  
Chao Shao-an (Cantonese)  
2010.05.16 | 05.19 (25分鐘mins)

韓志勳 (粵語)  
Hon Chi-fun (Cantonese)  
2010.05.23 | 05.26 (25分鐘mins)

張義 (粵語)  
Cheung Yee (Cantonese)  
2010.05.30 | 06.02 (25分鐘mins)

文樓 (粵語)  
Van Lau (Cantonese)  
2010.06.06 | 06.09 (25分鐘mins)

### 「畫苑生趣」系列

"Gallery • Vivacity" Series

畫苑掇英 — 山水篇 (普通話)  
Gallery in Scope: Scenery (Putonghua)  
2010.06.13 | 06.16 (30分鐘mins)

畫苑掇英 — 花鳥篇☆ (普通話)  
Gallery in Scope: Birds and Flowers ☆  
(Putonghua)  
2010.06.20 | 06.23 (30分鐘mins)

畫苑掇英 — 人物篇 (普通話)  
Gallery in Scope: Portraits (Putonghua)  
2010.06.27 | 06.30 (30分鐘mins)

☆ 本月精選  
Monthly Special

## 展品實談 Gallery Talk

名額40位 quotas

「視界新色」配套節目

"New Vision: New Colours" Associated Programme

視界新色 (粵語)

New Vision: New Colours

(Cantonese)

3:00 – 4:00pm

專題展覽廳 (1)

Special Exhibition Gallery (1)

2010.04.07 (星期三)

主講: 黃國才、蔡仞姿、林東鵬

2010.04.21 (星期三)

主講: 朱興華、林嵐

「香港當代藝術雙年獎2009」配套節目

"Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards 2009" Associated Programme

與藝術家對談 (第一節)

(粵語 / 普通話)

Meeting the Artists (Session 1)

(Cantonese / Putonghua)

主持: 鄧海超先生 (香港藝術館總館長)

Moderator: Mr Tang Hoi Chiu (Chief Curator, Hong Kong Museum of Art)

主講: 馮一峰、管偉邦、賴筠婷、黃孝達、許寶馴、周晉

Speakers: Fung Yat Fung, Koon Wai Bong, Lai Kwan Ting, Wong Hau Kwei, Xu Baoxun, Zhou Jin

2010.06.12 (星期六Sat)

2:30 – 4:30pm

二樓大堂 Lobby, 2/F

免費節目, 須繳付藝術館入場票。

Free for museum visitors with valid admission tickets.

與藝術家對談 (第二節) (粵語)

Meeting the Artists (Session 2)

(Cantonese)

主持: 連美嬌女士 (香港藝術館館長 (現代藝術))

主講: 方琛宇、何兆南、葉家偉、林東鵬、鄧國騫

2010.06.19 (星期六)

2:30 – 4:30pm

二樓大堂 Lobby, 2/F

免費節目, 須繳付藝術館入場票。

Free for museum visitors with valid admission tickets.

## 專題講座 Special Lecture

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)

名額150位 seats

「獨立風骨 — 吳冠中捐贈展」講座系列

"Lofty Integrity: Donation of Works by Wu Guanzhong" Lecture Series

往事漸渺 — 吳冠中與香港的人和事 (粵語)

As Time Goes by: Wu Guanzhong's "Hong Kong Encounter" (Cantonese)

方毓仁先生 (新加坡好藏之美術館顧問)

2010.04.10 (星期六)

2:30 – 4:30pm

大師印象 — 我與吳冠中及其他近代名家的訪談記趣 (粵語)

Impressions of the Masters: Snapshots of My Interviews with Wu Guanzhong and Other Famous Chinese Painters (Cantonese)

莫一點先生 (藝術家)

2010.05.08 (星期六)

2:30 – 4:30pm

走近吳冠中 — 展覽策劃及電視特輯製作的故事 (粵語)

Close-up of Wu Guanzhong: Behind-the-Scenes Anecdotes about the Exhibition and the Special TV Series (Cantonese)

司徒元傑先生 (香港藝術館館長 (虛白齋))

2010.07.03 (星期六)

2:30 – 4:30pm

藝術示範  
Art Demonstration

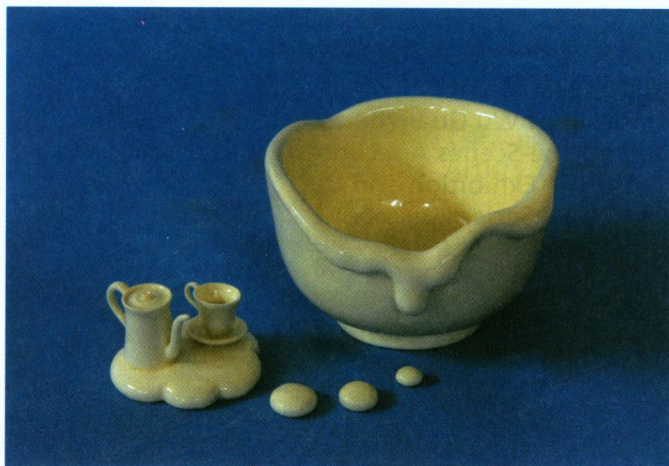
「埤埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹」配套節目

"Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art" Associated Programme

未知之塑 — 陶藝製作示範 (粵語)  
Up to You — Ceramics Demonstration (Cantonese)

陶藝家曾章成先生誠邀大家與他互動交流，一起創作。他會利用您的好構思活化他的陶塑坯胎，把您的構想化成實物。一起來參與創作啊！

曾章成先生  
2010.04.14 / 04.28 / 05.12 / 05.26 / 06.09 / 06.30 (星期三)  
2:30 – 4:30pm  
中國文物展覽廳(1) 教育角 (三樓)  
名額30位



免費公開藝術活動  
Free Creative Art Activity

創意空間 — 自由繪畫天地  
Creative Painting Space

香港藝術館特別開放繪畫工作室，並提供物料，讓大小朋友一起分享繪畫的樂趣，齊來發揮您無限的創意。  
註：不設導師，自由創作

The studio and drawing materials are made available for your enjoyment. Come and share the fun of drawing! Just drop by and let your creativity run free. All are welcome!

Note: No instructor  
2010.04.02 – 06.25 (逢星期五 Every Fri)  
2:30 – 4:30pm | 繪畫工作室 (地庫)  
Painting Studio (B/F)

藝術工作坊 Art Workshop

本季所有活動及工作坊之截止報名日期為2010.04.19(5:30pm)，公開抽籤於2010.04.20(12:00nn)在本館一樓大堂舉行。

#請參考第52頁節目申請須知中列明之參加者優惠細則。

成人工作坊  
Adult Workshop

「香港當代藝術雙年獎 2009」配套節目  
"Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards 2009" Associated Programme

木板繪畫創作入門 (粵語)  
Introduction Course for Acrylic on Wood (Cantonese)

本課程以木板及塑膠彩作為繪畫的材料，介紹塑膠彩的技巧及木材的分類，輔以移印，厚薄塗抹等技巧創作繪畫。學員可通過探索塑膠彩及木材的特點，發掘它運用在其他家居佈置當中的可能性。

林東鵬先生  
課程編號 A10201  
2010.05.03 – 07.12  
(逢星期一 2010.05.17除外，共10節)  
6:30 – 9:30pm | 版畫工作室 (地庫)  
名額12位  
費用每位\$750，另物料費約\$350

設色花卉 (粵語)  
Coloured Flowers in Chinese Painting (Cantonese)

夏季繁花盛開，繪畫夏天的花卉也是賞心樂事，課程會教授學員運用中國畫水墨設色的基本技巧來繪畫花卉，內容深入淺出。

管偉邦先生  
課程編號 A10202  
2010.05.19 (星期三)  
6:30 – 9:30pm | 版畫工作室 (地庫)  
名額12位  
費用每位\$75#，另物料費約\$30

親子工作坊  
Family Workshop

「埤埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹」配套節目  
"Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art" Associated Programme

親親孩子杯 (粵語)  
Mugs of Love — Ceramic Workshop (Cantonese)

父母與子女一起以對方面部特徵製作一對可愛陶杯，既實用又溫馨，更可點綴家居。導師會教授陶藝製作及施釉的基本技巧。

曾章成先生  
活動編號 F10203  
2010.05.23 / 05.30 / 06.06 (星期日)  
2:30 – 4:30pm | 陶藝工作室 (地庫)  
名額10組 (一名成人及一名8歲或以上兒童)  
費用每位\$150# (學童優惠價每位\$75#)  
材料費每組約\$50於上課時交予導師





非常學習歷程 — 特備教育活動  
Extraordinary Learning  
Experience — Special  
Programme for School Groups

香港藝術館希望透過多元化活動，讓普羅大眾有更多接觸藝術的機會，尤其是青少年人，使他們在學校課堂以外，亦能夠從生活體驗中學習和認識藝術。「非常學習歷程」的對象是在校學生，透過學校的協助，鼓勵他們多加參與藝術活動，跳出平日的學習框框。

新青年連線  
New Teens On-line

香港藝術館為配合新高中課程，特別舉辦「新青年連線」系列活動，讓高中生從不同角度認識視覺藝術，培育青年人對藝術的興趣。今季一起來了解香港的當代藝術及年青藝術家的創作心路歷程吧！

各項活動須由學校老師預先報名，詳情請參閱郵寄至學校的邀請信及申請表。

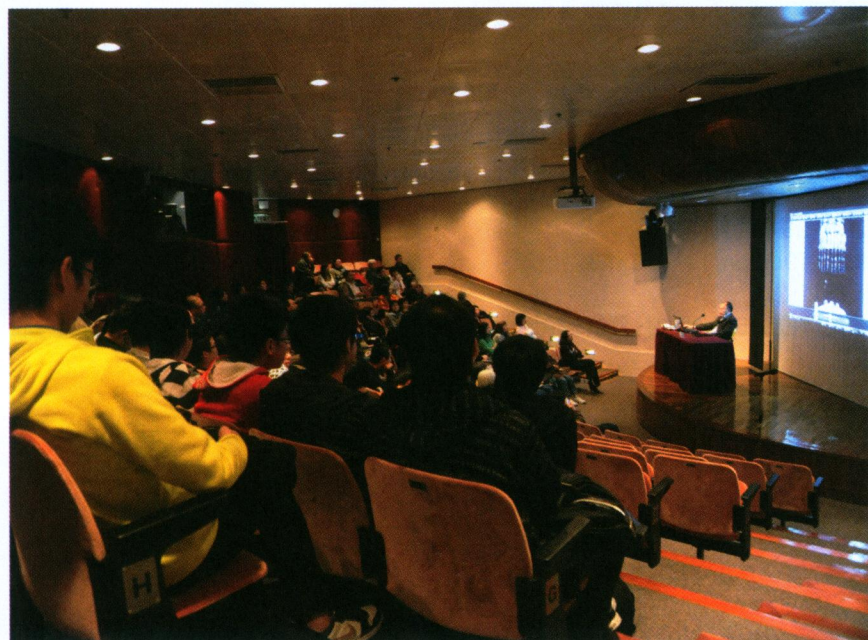
Teens天@藝術館 (粵語)  
Teens@Museum of Art (Cantonese)  
每團名額40位 (高中學生)  
須由學校老師陪同參加  
\*講座之後，同學可到展廳參觀展覽。

青年藝術家x高中生  
2010.05.31 (星期一)  
10:30am — 12:30pm | 演講廳 (地庫)  
講者：賴筠婷、方琛宇 (「香港當代藝術雙年獎2009」青年藝術家獎得獎者)

賴筠婷及方琛宇，會與同學分享他們的創作歷程和心路。一次青年人和青年人的溝通對話，要了解他們對藝術的見解、創作時遇到的苦與樂，有興趣從事藝術創作的同學千萬不要錯過。

吳冠中的藝術欣賞  
2010.07.09 (星期五)  
10:30am — 12:30pm | 演講廳 (地庫)  
講者：鄧民亮先生 (香港藝術館一級助理館長 (中國書畫))

鄧先生會與同學講解如何欣賞當代大師——吳冠中先生的繪畫。透過分享他籌備展覽的經驗，深入淺出地探討及分析吳氏作品的特色。想參觀展覽之餘又能知多一些佈展的知識，一定要參加是次活動！



## 學校或非牟利團體

### School or Non-profit-making Organisation

本地學校<sup>#</sup>、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費及享用下列免費服務。索取有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁或向本館詢問處查詢。

<sup>#</sup> 提供非正規課程的私立學校除外

Local schools<sup>#</sup>, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations with 20 or more participants can apply in writing for the following services and waiver of admission charge. Applications should be made 3 weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter, or from the Museum's website.

<sup>#</sup>except private schools offering non-formal curriculum

#### 1) 預約導賞服務

##### Guided Tours

每團人數為15至30人，每節導賞約一小時，可預約參觀個別展覽或全館導遊。

Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Tour for specific exhibition and Museum Introduction Tour are available.

☎ : 2734 2154 / 2734 2070

#### 2) 預約錄像節目放映

##### In-house Video Shows

每團人數為20至150人，可預約於館內觀賞錄像節目，有關錄像目錄請瀏覽本館網頁。

Various video programmes are available by appointment (20 to 150 participants). The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156

#### 3) 預約錄音導賞服務

##### Audio Guides

每團人數為20人或以上，可預約申請免費使用。

Each tour with a minimum of 20 participants is welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157

#### 4) 免費外借服務

##### Free Loan Services

每間機構最多可借三項教育資料，並須於星期一至五辦公時間內前往本館提取及交還。歡迎有興趣的學校或團體於三個星期前致電預約。

The maximum number of education materials for each booking is 3 sets. Borrowers are responsible for the delivery of loan-items from and to the Museum in the office hour between Monday and Friday. Please call us 3 weeks in advance for application.

☎ : 2734 2156 / 2734 2157

##### ● 巡迴展覽

展覽題材包括中國、西方藝術、兒童美術、香港藝術、香港藝術館藏品選粹等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。

##### ● 錄像節目

由本館製作之錄像節目，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等。

##### ● 教材套

題材包括版畫、紡織、香港藝術及香港藝術館藏品選粹，備有圖解和說明，部分更附有錄像光碟或電腦簡報光碟。

##### ● Mini Travelling Exhibitions

Subjects include Chinese and Western Art, Children's Art and Hong Kong Art, Collection Highlights of the Hong Kong Museum of Art, etc. An on-line catalogue is available on the Museum's website.

##### ● Video Programmes

The Museum has produced several video programmes, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.

##### ● Teaching Kits

The kits include printmaking, weaving, Art in Hong Kong and Collection Highlights of the Hong Kong Museum of Art. Some kits also feature videos and PowerPoint presentations.

## 資源中心

### Resource Centre

香港藝術館資源中心存放了藝術書籍、期刊及香港藝術家資料，可供專研藝術人士預約查閱。資料只可在館內使用，不設外借。有興趣人士請於三個工作天前致電預約。

The Museum Resource Centre holds art books, periodicals and artist archives for researchers' on-site reference. Please call 3 days in advance for appointment. No loan-out service is provided.

服務時間 Service hours:

星期一至五 Mon to Fri 9:30am - 12:00nn  
2:30pm - 5:00pm

星期六 Sat 9:30am - 12:00nn

星期六下午、星期日及公眾假期休息

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2072

## 網上藏品資料庫

### Museum Collections on Web

本館現有藏品超過15,500件，並於網上建立了藏品資料庫，公眾可以上網瀏覽或搜尋本館各類藏品。

The Museum currently acquires some 15,500 collection items. The public could surf through our collection data on the web.

## 公眾藏品檢索系統

### Public Access Collection Search System

電腦藏品檢索系統設於一樓大堂，讓公眾檢索館藏藝術品的資料。

Collection search system in the 1/F Lobby is available for public to search for information on the Museum's collections.

## 錄音導賞服務

### Audio Guide Service

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for the audio player is HK\$10.

## 公眾導賞 — 專題導賞

### Public Guided Tour — Thematic Tour

導賞員逢星期三、星期六或星期日將帶領觀眾參觀各個展覽廳。無須預約，詳情請留意藝術館大堂節目表或本館網頁。免費節目，但參加者需持有效入場票。

Tours of specific galleries are offered every Wednesday, Saturday or Sunday. The tour starts at the entrance of the specific gallery. For details, please refer to the tour schedule in the Museum Lobby or visit the Museum's website. Free for museum visitors with valid admission tickets.

## 公眾導賞 — 藝術館精華遊

### Public Guided Tour — Museum Introduction Service

由本館職員介紹藝術館的歷史、各類藏品及各種服務。

免費節目，無須預約，但參加者需持有效入場票。請於下列時間在一樓大堂詢問處集合：

逢星期二至日

粵語：3:00pm 及 5:00pm

英語：11:00am

普通話：4:00pm

This tour provides an introduction to the Museum's history, its collections and various services. No registration required. The tour starts at Information Counter, 1/F. Tue to Sun

Cantonese : 3:00pm & 5:00pm

English : 11:00am

Putonghua : 4:00pm

Free for museum visitors with valid admission tickets.

## 戶外雕塑流動導賞

### Outdoor Sculpture Mobile Tour

歡迎致電**3696 5000**，隨時展開精彩的雕塑之旅。大家可在藝術館一樓大堂索取精美地圖，亦可在藝術館網頁下載。

欣賞藝術品就是這樣輕鬆簡單！

\*收聽費用全免，但網絡供應商會扣除通話分鐘

Dial **3696 5000** to join the Outdoor Sculpture Tour of the Hong Kong Museum of Art at any hour of the day!

A free "Guide Map" could be obtained at the Information Counter, 1/F, Museum of Art or downloaded from the Museum's website.

Enjoying art has never been so simple!

\*Access is free, though standard charges of making a local call do apply.

## 手語導賞服務

### Sign Language Guided Tour

為鼓勵聽障人士多接觸藝術，香港藝術館特別安排附設手語翻譯的導賞服務。詳情請留意公眾導賞服務時間表。

To assist hearing-impaired visitors in their appreciation of art, Hong Kong Museum of Art has arranged sign language interpretation for public guided tours. For details, please refer to our public guided tour schedule.

### 歡迎成為香港藝術館之友!

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在支持與推廣香港藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為香港藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費收到香港藝術館及香港藝術館之友每季通訊和活動消息、參加各項展覽之導賞會、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196或傳真至2367 5138。

電郵 Email:

hkmafrds@netvigator.com

網址 Website:

www.museumfriends.org.hk

### Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of supporting and promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

2010年1月，藝術館之友到香港藝術中心參觀馬德升先生的個人展覽。馬先生創作無數，是次展覽展出他由2006年至今的40多件的心血結晶。透過資深收藏家一季五年女士的悉心介紹，以及與馬先生一次難得的詳談，會員能認識藝術家的創作過程和理念，深入了解展品的背後意義。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art arranged a visit to an exhibition by Ma Desheng at the Hong Kong Arts Centre in January 2010. Catherine Kwai, a well-known collector, acted as our docent and carefully explained each painting to Friends members. The exhibition features forty superlative works created by Ma Desheng since 2006. During the visit, our Members had the opportunity to speak at length with the artist. As well as learning how a piece of art was created, we got to better appreciate the concepts behind it and the ideas that went into the work.



馬德升先生和會員對話  
Mr Ma Desheng chatted with Members



會員和馬德升先生(第一行)於香港藝術中心合照  
Members and Mr Ma Desheng (first row) pictured at the Hong Kong Arts Centre

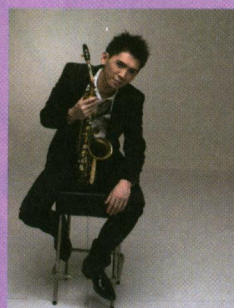
### 藝韻樂音—香港藝術館周日音樂會系列

### The Sound of Art — Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

香港藝術館之友誠邀市民大眾於2010年4月4日及5月2日蒞臨藝術館1樓大堂，欣賞周日音樂會。音樂會將於下午3:30至4:30舉行，免費入場。節目如下：

4月4日 孫穎麟(色士風)及梁維芝(鋼琴)  
阿根廷滋味：與皮亞梭拉的約會

5月2日 何嘉俊(小提琴)、William Lane(中提琴)、  
關統安(大提琴)及李明哲(鋼琴)  
鋼琴四重奏：由布拉姆斯到楊嘉輝



孫穎麟  
Timothy Sun

歡迎你攜同親友們齊來尖沙咀梳士巴利道10號香港藝術館，共享由本地優秀音樂家送上的一小時美妙音樂之旅。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art are pleased to invite all members of the public to attend the concerts of the Sunday Concert Series at the Museum 1/F Lobby on 4 April and 2 May, from 3:30pm to 4:30pm. Admission is free. The programme is as follows:

April 4 Timothy Sun (saxophone) and Jacqueline Leung (piano)  
*An afternoon with Piazzolla: flavours of Argentina*

May 2 Gallant Ho (violin), William Lane (viola), Anna Kwan (cello) and Sheryl Lee (piano)  
*Rediscovering the Piano Quartet: from Brahms to Samson Young*

Join us with your family and friends for an exciting hour of music performed by the talented local musicians at the Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui.

節目如有更改，恕不另行通知  
Programme is subject to change without prior notice



梁維芝  
Jacqueline Leung



何嘉俊  
Gallant Ho



William Lane



關統安  
Anna Kwan



李明哲  
Sheryl Lee



# 茶具文物館

Flagstaff House Museum of Tea Ware



茶具文物館 (一樓) Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

## 紫砂藝粹：茶具文物館羅桂祥珍藏

### The Artistry of Yixing Pottery: The K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

至Until 2010.05.17

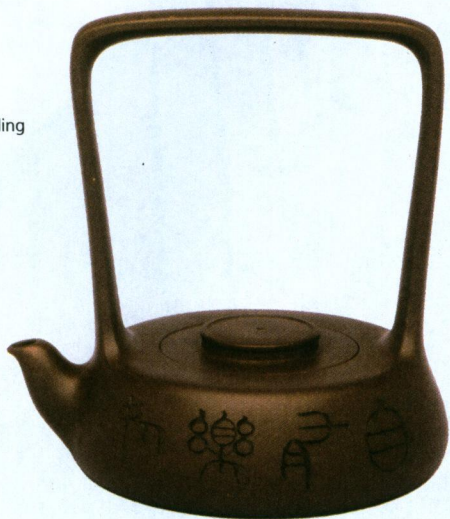
紫砂器具起源於宋，盛於明清。在明代中葉以後，逐漸形成了集造型、詩詞、書法、繪畫、篆刻、雕塑於一體的紫砂藝術。是次展覽展出逾110件珍品，除了展示明代著名紫砂陶人徐友泉、陳仲美的精巧作品及清代製壺名家楊彭年、邵大亨及陳鳴遠等製作的名壺外，亦包括二十世紀紫砂陶藝大師顧景舟、蔣蓉、徐秀棠、汪寅仙等別具時代感的紫砂創作。除了各式茶具外，展品亦包括文房用品、鼻煙壺、陶瓷枕及小品擺設等，呈現紫砂陶藝的多樣化。展覽廳內更設有教育角及互動遊戲，讓不同年齡的觀眾可一同享受一個奇妙的紫砂藝術旅程。

Purple clay ware, which dates back to the Song dynasty, was very popular during the Ming and Qing dynasties. Since the middle of the Ming dynasty, purple clay ware making has gradually evolved into an art form where pottery making, poetry, calligraphy, drawing, seal carving and sculpture all converge. Featuring over 110 items of refined Yixing ware, the exhibits include exquisite works of art by Xu Youquan and Chen Zhongmei of the Ming dynasty and masterpieces by renowned potters of the Qing dynasty such as Yang Pengnian, Shao Daheng and Chen Mingyuan. The exhibition also features contemporary tea vessels by 20th century Yixing craft masters Gu Jingzhou, Jiang Rong, Xu Xiutang and Wang Yinxian. Besides tea ware, this exhibition showcases stationery accessories, snuff bottles, pottery pillows and small ornaments that illustrate the ample diversity of purple clay art. To ensure visitors of all ages will be able to fully enjoy their experience, education corners and a range of interactive games have been set up in the galleries to cater to the public's various of needs.



位於一樓6號展覽廳內的教育角  
Education Corner located at Gallery 6 on 1/F

刻銘井欄提梁扁壺  
Teapot of depressed round shape with tall well-railing overhead handle  
「顧景舟」、「景舟」、「舟」、「歷下美林」印  
Seals of "Gu Jingzhou", "Jingzhou", "Zhou" and "Lixia Meilin"  
「丁卯年冬景舟美林製於丁山」刻款 (1987)  
Twelve-character mark of the period winter of dingmao year (1987)



茶具文物館 (地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

## 中國茗趣

### Chinese Tea Drinking

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代 (618 - 907) 至近代的各式茶具。展覽更新設有「泡茶配備」教育角，並附有為視障人士而設的點字介紹，讓觀眾對茶有更全面的認識，並藉此推廣品茗的風氣，增添生活情趣。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 - 907) to the 20th century. An education corner on "Essential tea vessels", with facilities for the people with visual impairment, is set up to give visitors a more comprehensive background on tea and to encourage a culture of tea drinking.



黑漆描金開光庭園人物圖茶葉盒  
Black and gilt lacquer tea caddy with figures in garden design in reserved panels  
清代 (19世紀初期)  
Qing dynasty (Early 19th century)



墨彩山水紋盤一對  
Two bowls enamelled with landscapes in sepia-black  
「大清雍正年製」青花款  
清 雍正 (1723 - 1735)  
Six-character mark and period of Yongzheng (1723 - 1735), Qing dynasty

羅桂祥茶藝館 (一樓) The K.S. Lo Gallery (1/F)

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

### Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation



朱白文福建石長方印章  
Rectangular seal with two incised characters and a character carved in relief  
黃易刻  
Carved by Huang Yi



本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的25件宋 (960 - 1279)、元 (1271 - 1368)、明 (1368 - 1644) 三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清 (1644 - 1911) 至現代的中國印章。

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics dated from the Song (960 - 1279), Yuan (1271 - 1368) and Ming (1368 - 1644) dynasties, and a selection of seals from the Ming and Qing dynasties (1644 - 1911) to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



茶具文物館紀念印  
Souvenir seal of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

參觀完畢別忘記於展覽廳內蓋一個紀念印!  
Don't forget to try the souvenir seal inside the gallery!

## 「陶瓷茶具創作2010」比賽 Competition of "2010 Tea Ware by Hong Kong Potters"

去年11月舉辦的「陶瓷茶具創作」比賽，經評選委員悉心挑選下，於公開組選出10組獲獎佳作及76組入選作品；而新增設的學生組，亦選出3組得獎作品及11組入選創作。本屆參賽者非常踴躍，公開組和學生組合共有258位參加者，參賽作品更超過420組，兩者數目均為歷屆之冠，反映香港熱愛陶藝創作的人數目眾多，確實令人鼓舞。是次比賽的獲獎及入選作品將於今年7月公開展出，讓觀眾欣賞本地陶藝家努力創作的成果。

In the "2010 Tea Ware by Hong Kong Potters" competition last November, a panel of adjudicators meticulously assessed all the entries and finally selected 10 award-winning works and 76 works for exhibition from the Open Category; while in the School Category, 3 works were selected for awards and 11 works for exhibition. The Museum received a record of more than 420 entries from 258 entrants. It is encouraging to see this outpouring of support and enthusiasm among Hong Kong potters. All the selected pieces will be showcased in the exhibition "2010 Tea Ware by Hong Kong Potters" in July to encourage the public to appreciate the work of local potters.

### 公開組 Open Category

冠軍 First prize  
曾章成 Tsang Cheung Shing  
給茶館的信 To Museum of Tea Ware

亞軍 Second prize  
陳玉蘭 Chan Yuk Lan, Yolanda  
孩提·回味 Childhood memories

季軍 Third prize  
趙汝誠 Chau Yu Shing  
形·態 Sphere



給茶館的信 To Museum of Tea Ware

### 學生組 School Category

冠軍 First prize  
羅宏傑 Law Wang Kit, Jonathan  
祝捷(竹節) Bending bamboo  
西島中學 West Island School

亞軍 Second prize  
蔡子維 Choi Tsz Wai, Samson  
遠古的懷想  
Admiration of ancient wares  
荃灣聖芳濟中學  
St. Francis Xavier's School, Tsuen Wan

季軍 Third prize  
何正楠 Ho Ching Nam  
八爪魚茶具  
Tea set in the form of octopus  
中華基督教會銘基書院  
The Church of Christ in China  
Ming Kei College



祝捷(竹節) Bending bamboo

## 遊戲室 Playroom

茶具文物館於地下增設了一間遊戲室，適合不同年齡的兒童參觀及遊玩。遊戲室內設有模擬昔日三軍司令工作的辦公室，參觀者可透過有關的歷史圖片、繪畫及「時空之旅—旗杆屋」圖冊，穿越時空，認識旗杆屋在歷史中演變。

遊戲室內設有玩樂區，小朋友可試玩與喝茶有關的玩具及以旗杆屋為主題設計的積木。此外，遊戲室內更備有電腦遊戲，讓觀眾親手設計屬於自己的茶壺及了解中國喝茶文化的特色。小朋友還可以利用「老陶匠與小黏土」教育資訊展板，學習製作陶瓷茶具的技巧。最後大家可透過仿製的三軍司令人形紙板，與一眾親友留下倩影。

這是一間與別不同的遊戲室，大家千萬不要錯過啊！

On the ground floor of the Museum, a playroom suitable for children of all ages was recently opened to the public. The playroom imitating the office of the Commander of British Forces in Hong Kong, offers an interesting way to learn about the history of the Flagstaff House through historical pictures, paintings and the pictorial album "Flagstaff House Through the Ages".

Toys relating to tea drinking and block sets featuring Flagstaff House are available for young visitors to play with. They can also design their favourite teapot and learn about the culture of tea drinking by playing computer games. Through the panels, the story of "The Old Potter and The Little Piece of Clay" is told. Children could learn about the techniques of making tea ware. A photo-taking corner with a die-cut board of a life-size commander lets visitors take a souvenir picture.

This thematic playroom is extraordinarily innovative, so, don't miss it!



除特別註明外，所有活動均為免費，並名額有限，先到先得。  
All programmes listed here are free of charge except as otherwise stated. Due to limited seats, participation is accepted on a first-come-first-served basis.

「2010香港國際博物館日」特別講座系列  
"International Museum Day 2010, Hong Kong"  
Special Lecture Series

保育古蹟及歷史建築是本港近年關注的課題，新高中課程及大學通識教育亦有涉獵這方面的知識。香港有不少富特色的建築物，除反映中西文化交流，更見證了香港的發展。漫步街頭，您或會發現一段段耐人尋味的故事。是次講座系列邀請醉心研究香港本土文化的學者及資深建築師為無聲的舊事物、舊建築發聲，讓公眾透過本地歷史建築學習欣賞香港歷史和文化。

茶具文物館一、二號展覽廳（地下）  
Gallery 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)  
名額50位 seats

「茶」找建築—從茶具文物館看香港建築演變（粵語）  
A Review of the Evolution of Hong Kong Architecture —  
A Start from the Flagstaff House (Cantonese)  
馮永基先生（資深建築師）  
2010.05.15（星期六）  
2:30 – 4:30pm

中西區及東區漫步（粵語）  
Getting to Know the History of Central & Western District  
and Eastern District (Cantonese)  
鄭寶鴻先生（香港史研究學者）  
2010.05.16（星期日）  
2:30 – 4:30pm



無我茶會  
Wuwo Tea Ceremony

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃  
Jointly organised by the Flagstaff House Museum of  
Tea Ware and the Lock Cha Tea Shop

無我茶會起源於台灣，它推崇和平及共享，崇尚簡約自然。講座將介紹茶會的細節、茶具配備及奉茶禮儀等。參加者須自備茶葉及泡茶器具。

Originating in Taiwan, the *Wuwo* tea ceremony celebrates the pursuit of the ideals of peace, sharing, simplicity and naturalness. The briefing session will introduce the details of the *Wuwo* Tea Ceremony including the preparation of tea ware and tea etiquette. Participants have to bring along their own tea leaves and tea ware.

四月份 April: 洞簫 *dong xiao*（活動編號Activity code: MT00061）  
五月份 May: 二胡 *erhu*（活動編號Activity code: MT00062）  
六月份 June: 琵琶 *pipa*（活動編號Activity code: MT00063）

2010.04.24 / 05.29 / 06.26（星期六Sat）  
3:00 – 4:30pm

茶具文物館 北面草坪  
North Lawn, Flagstaff House Museum of Tea Ware  
名額30位 places（\*包括團體15位名額15 places for group application）  
截止報名日期 Application deadlines: 2010.04.14 / 05.19 / 06.16

\*本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構申請，請致電2849 9604 / 2849 9605預約。  
\*Enrollment for local schools / registered charitable organizations and non-profit making institutions should make a telephone booking at 2849 9604 / 2849 9605.

茶藝示範 (粵語)

Tea Demonstration (Cantonese)

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃  
Jointly organised by the Flagstaff House Museum of Tea Ware and the Lock Cha Tea Shop

樂茶軒茶師會為您介紹中國茶的歷史、特點及示範茶藝，參加者更可品嚐中國茶及茶點。每月設有不同的主題，讓參加者對不同的中國茶有更深入的了解。

四月主題：認識綠茶  
五月主題：紅茶與養生  
六月主題：細品烏龍茶

逢星期六

11:30am – 12:30pm | 羅桂祥茶藝館 (地下)

名額8位 (包括電話預約名額4位)

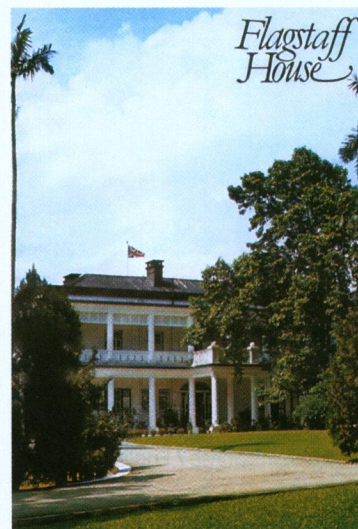
查詢：2869 0690



茶具文物館古蹟文化之旅 (粵語)

Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (Cantonese)

茶具文物館前身為駐港英軍總司令官邸，有超過160年歷史。於1989年獲政府列為法定古蹟，受香港法例保護。我們會為您介紹這幢建於19世紀中期的希臘復興式建築物，讓您更了解它的歷史背景、建築風格和文物遺蹟。參加者可獲贈紀念品，送完即止。



逢星期日

(2010.05.16 除外)

3:00 – 4:00pm

茶具文物館大堂 (地下)

名額15位

活動當日報名

免費導賞服務

Free Guided Tour

本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2849 9604 (李小姐) / 2849 9605 (楊小姐)預約。所有申請須在參觀前三星期至三個月內提交。下載有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁。



Free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604 (Ms Lee) / 2849 9605 (Ms Yeung) for telephone booking. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance.

For details and download of application form, please visit the Museum's website.



錄像節目  
Video Programme

茶具文物館一號展覽廳(地下)  
Gallery 1, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)  
名額30位seats

茶具文物館(粵語、英語)  
Flagstaff House Museum of Tea Ware  
(Cantonese / English)  
片長: 15分鐘 mins

茗趣\*(粵語、英語、普通話)  
Chinese Tea Drinking\*  
(Cantonese / English / Putonghua)  
片長: 20分鐘 mins

\* 另設日語版本, 可要求特別播放。  
Japanese version is also available upon request

茶具文物館三號展覽廳(地下)  
Gallery 3, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

功夫茶的藝術(粵語、英語)  
The Essence of Gongfu Tea (Cantonese / English)  
片長: 6分鐘 mins








四月 APR		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱24—31頁 Please refer to pp.24—31 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—46頁 Please refer to pp.42—46 for programme details
2 (五 Fri)	2:30pm	☀️ 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
3 (六 Sat)	11:30am		🚩 茶藝示範(粵語) #
4 (日 Sun)	3:00pm		☀️ 古蹟文化之旅(粵語) #
	3:30pm	☀️ 藝韻樂音—香港藝術館周日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art	
	4:45pm	🎨 吳冠中「速寫維港」寫生示範 (普通話) "Sketching Victoria Harbour" Demonstration by Wu Guanzhong (Putonghua)	
7 (三 Wed)	3:00pm	🚩 展品實談: 視界新色(粵語)	
	4:45pm	🎨 吳冠中「速寫維港」寫生示範 (普通話) "Sketching Victoria Harbour" Demonstration by Wu Guanzhong (Putonghua)	
9 (五 Fri)	2:30pm	☀️ 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
10 (六 Sat)	11:30am		🚩 茶藝示範(粵語) #
	2:30pm	🚩 往事漸渺—吳冠中與香港的人和事 (粵語)	
11 (日 Sun)	3:00pm		☀️ 古蹟文化之旅(粵語) #
	4:45pm	🎨 白石尋常(粵語配以英文字幕) Qi Baishi Seeking out the Banal (Cantonese with English Subtitles)	
14 (三 Wed)	2:30pm	🚩 未知之塑—陶藝製作示範(粵語)	
	4:45pm	🎨 白石尋常(粵語配以英文字幕) Qi Baishi Seeking out the Banal (Cantonese with English Subtitles)	
16 (五 Fri)	2:30pm	☀️ 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
17 (六 Sat)	11:30am		🚩 茶藝示範(粵語) #
18 (日 Sun)	3:00pm		☀️ 古蹟文化之旅(粵語) #
	4:45pm	🎨 潘天壽的繪畫藝術(普通話) Pan Tianshou: His Art and Paintings (Putonghua)	
21 (三 Wed)	3:00pm	🚩 展品實談: 視界新色(粵語)	
	4:45pm	🎨 潘天壽的繪畫藝術(普通話) Pan Tianshou: His Art and Paintings (Putonghua)	
23 (五 Fri)	2:30pm	☀️ 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
24 (六 Sat)	11:30am		🚩 茶藝示範(粵語) #
	3:00pm		☀️ 講座及無我茶會 Briefing & WUWO Tea Ceremony #
25 (日 Sun)	3:00pm		☀️ 古蹟文化之旅(粵語) #
	4:45pm	🎨 徐悲鴻的畫(普通話) Xu Beihong's Painting (Putonghua)	
28 (三 Wed)	2:30pm	🚩 未知之塑—陶藝製作示範(粵語)	
	4:45pm	🎨 徐悲鴻的畫(普通話) Xu Beihong's Painting (Putonghua)	
30 (五 Fri)	2:30pm	☀️ 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	

- 🚩 專題講座 Special Lecture
- 🎨 錄像節目 Video Programme
- 🚩 藝術示範 Art Demonstration
- ☀️ 特備活動 Special Programme
- 🎨 藝術工作坊 Art Workshop \*(除特別註明外, 均為第一課 First session unless otherwise stated)
- \* 須預先報名 Application required






## 活動備忘 Events Calendar

五月 MAY		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱24—31頁 Please refer to pp.24—31 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—46頁 Please refer to pp.42—46 for programme details
1 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
2 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	3:30pm	藝韻樂音—香港藝術館周日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art	
	4:45pm	李可染的藝術：永恒的大山 (普通話) The Art of Li Keran: Great Mountains (Putonghua)	
3 (一 Mon)	6:30pm	木板繪畫創作入門 (粵語) #*	
5 (三 Wed)	4:45pm	李可染的藝術：永恒的大山 (普通話) The Art of Li Keran: Great Mountains (Putonghua)	
7 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
8 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
	2:30pm	大師印象—我與吳冠中及其他近代名 家的訪談記趣 (粵語)	
9 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	陳福善 (粵語)	
12 (三 Wed)	2:30pm	未知之塑—陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	陳福善 (粵語)	
14 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
15 (六 Sat)	見see pp.19—20	「2010香港國際博物館日」特備節目 "International Museum Day 2010, Hong Kong" Associated Programmes	
	10:30am	文物修復D.I.Y. —「蟲蟲可怕嗎？」 工作坊 (粵語) #	
	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
	2:30pm		「茶」找建築—從茶具文物館看香港建築 演變 (粵語)
16 (日 Sun)	見see pp.19—20	「2010香港國際博物館日」特備節目 "International Museum Day 2010, Hong Kong" Associated Programmes	
	2:30pm		中西區及東區漫步 (粵語)
	4:45pm	趙少昂 (粵語)	
19 (三 Wed)	4:45pm	趙少昂 (粵語)	
21 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
22 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
23 (日 Sun)	2:30pm	親親孩子杯 (粵語) #*	
	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	韓志勳 (粵語)	
26 (三 Wed)	2:30pm	未知之塑—陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	韓志勳 (粵語)	
28 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
29 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
	3:00pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #
30 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	張義 (粵語)	
31 (一 Mon)	10:30am	Teens天@藝術館 (粵語) #	

-  專題講座 Special Lecture  
 錄像節目 Video Programme  
 藝術示範 Art Demonstration  
 特備活動 Special Programme  
 藝術工作坊 Art Workshop \* (除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)  
 # 須預先報名 Application required

## 活動備忘 Events Calendar

六月 JUN		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱24—31頁 Please refer to pp.24—31 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—46頁 Please refer to pp.42—46 for programme details
2 (三 Wed)	4:45pm	張義 (粵語)	
4 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
5 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
6 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	文樓 (粵語)	
9 (三 Wed)	2:30pm	未知之塑—陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	文樓 (粵語)	
11 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
12 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
	2:30pm	與藝術家對談 (第一節) (粵語 / 普通話) Meeting the Artists (Session 1) (Cantonese / Putonghua)	
13 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	畫苑掇英—山水篇 (普通話) Gallery in Scope: Scenery (Putonghua)	
16 (三 Wed)	4:45pm	畫苑掇英—山水篇 (普通話) Gallery in Scope: Scenery (Putonghua)	
18 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
19 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
	2:30pm	與藝術家對談 (第二節) (粵語)	
20 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	畫苑掇英—花鳥篇 (普通話) Gallery in Scope: Birds and Flowers (Putonghua)	
23 (三 Wed)	4:45pm	畫苑掇英—花鳥篇 (普通話) Gallery in Scope: Birds and Flowers (Putonghua)	
25 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
26 (六 Sat)	11:30am		茶藝示範 (粵語) #
	3:00pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #
27 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語) #
	4:45pm	畫苑掇英—人物篇 (普通話) Gallery in Scope: Portraits (Putonghua)	
30 (三 Wed)	2:30pm	未知之塑—陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	畫苑掇英—人物篇 (普通話) Gallery in Scope: Portraits (Putonghua)	

-  專題講座 Special Lecture  
 錄像節目 Video Programme  
 藝術示範 Art Demonstration  
 特備活動 Special Programme  
 藝術工作坊 Art Workshop \* (除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)  
 # 須預先報名 Application required

## 教育及推廣活動報名表格

## Education &amp; Extension Programmes Application Form

傳真 Fax:

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art: 2723 7666

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware: 2810 0021

For Official Use Only 館方專用

費用: \_\_\_\_\_

支票號碼: \_\_\_\_\_

總數: \_\_\_\_\_

活動名稱 Activity Title \_\_\_\_\_

活動編號 Activity Code 

(如報名參加香港藝術館舉辦的活動, 必須填寫此欄, 否則表格作廢 For the application of activity held at the Hong Kong Museum of Art, MUST fill in this part.)

## 第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel		電郵 Email			
地址 Address					
緊急聯絡人姓名 For emergency, please contact			電話 Tel		

## 第二部份 Part II 兒童/親子工作坊用 For Children/Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age	
與申請人關係 Relationship with Applicant		出生日期 Date of Birth	/ (yy) (mm)		

## 第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 \_\_\_\_\_ 同意敝子女參與上述活動, 並已細閱有關活動的報名須知及注意事項。  
I \_\_\_\_\_ agree my child to attend the course mentioned above and have already read the application notes and the related information about the activity.

父母/監護人\*簽署 Signature of Parent/Guardian\* \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

## 第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

如申請收費優惠, 請剔選(✓)並必須夾附該文件之副本:

Please specify if you apply for discount, please tick (✓) and enclose related document:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 全日制學生 Full-time student       | <input type="checkbox"/> 六十歲或以上人士 Senior citizen aged 60 or above |
| <input type="checkbox"/> 殘疾人士 People with disabilities | <input type="checkbox"/> 香港藝術館之友 Member of the Friends of HKMA    |
| <input type="checkbox"/> 博物館入場證持有人 Museum Pass holder  | <input type="checkbox"/> 香港藝術館導賞員 Docent of HKMA                  |

申請人簽署 Signature of applicant \_\_\_\_\_

- \* 請刪去不適用者 Please delete as appropriate
- # 必須填寫 Must fill column
- 報名時無須遞交支票 There is no need to submit cheque together with the application form
- 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表 Please use separate form when applying different programmes

日期 Date \_\_\_\_\_

# 回郵便條 Mailing Address

姓名 Name: _____	姓名 Name: _____
地址 Address: _____	地址 Address: _____
_____	_____
_____	_____

## 博物館入場證 Museum Pass

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康文署博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠:

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次參觀下列康文署博物館的展覽廳: 香港藝術館、香港科學館(部份特備展覽除外)、香港太空館(何鴻燊天象廳除外)、香港歷史博物館、香港海防博物館、香港文化博物館及孫中山紀念館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 惠顧香港藝術館之藝術茶座可獲九折優惠。
- 4) 參與博物館主辦的活動(如本館的藝術工作坊及以上博物館的教育推廣活動)可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢, 則不能同時享有此優惠。
- 5) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠, 並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢, 請於辦公時間內致電2721 0116。

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the LCSD Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the validity period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following LCSD Museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum (excluding some special exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence, Hong Kong Heritage Museum and Dr Sun Yat-sen Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on any purchase in Museum Café at the Hong Kong Museum of Art.
- 4) 10% discount on participation in museum extension activities solely organised by the Museums (e.g. art workshops and educational programmes organised by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 5) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" and enjoy related benefits.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

博物館入場證費用 Museum Pass Fee <sup>@</sup>	全年 Full Year*	半年 Half Year**
個人 Individual	\$100	\$50
家庭(最多4人, 須為親屬) Family (for a maximum of 4 persons with kinship ties)	\$200	—
優惠(全日制學生、殘疾人士及60歲或以上人士) Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

<sup>@</sup> 海洋公園「智紛全年入場證」持有人可獲九折優惠。  
10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.

\* 博物館全年入場證有效期為發證日期起12個月內。  
Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

\*\* 博物館半年入場證有效期為發證日期起6個月內。  
Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

## 節目申請須知

請於截止日期前將下列資料以傳真、郵寄或於辦公時間內\*親臨遞交：(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱2-3頁)

## 1. 申請

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格；而每份表格限報一個課程)
- 資料不全者恕不受理，報名時請勿遞交任何費用。

## 2. 學費

- 截止日期後，申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。  
(請以獨立支票支付每項費用，抬頭「香港特別行政區政府」)
- 已繳學費概不退回，亦不可轉讓。

## 3. 名額

- 如報名超額，將以公開抽籤決定，日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額，則以先到先得接受申請，至額滿為止。
- 若人數不足，本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則，參與活動之殘疾人士，請先致電查詢及安排。

場地	電話 / 傳真	*辦公時間
香港藝術館	2734 2155 / 2723 7666	星期一至五：8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm 非辦公時間(星期六、日及每日6:00-9:00pm)可將報名表投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690 / 2810 0021	星期一至五：8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

## 收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠)

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
60歲或以上人士	年齡證明文件(如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

## Programme Application Notes

Please fax, send or bring in person the following materials to the office during office hours\*on or before the deadline for application:

(Please refer to pp.2-3 for the addresses of the Hong Kong Museum of Art and Flagstaff House Museum of Tea Ware)

## 1. APPLICATION

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

## 2. FEE

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to "The Government of HKSAR", before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

## 3. QUOTA

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first-come-first-served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details / inform us of any special needs.

Venue	Tel / Fax	*Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2155 / 2723 7666	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun and 6:00-9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690 / 2810 0021	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

## Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts)

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

## 康樂及文化事務署轄下其他博物館

2010. 04 - 06

**三棟屋博物館**

新界荃灣古屋里2號  
電話：2411 2001  
逢星期二休館

**香港科學館**

九龍尖沙咀科學館道2號  
電話：2732 3232  
逢星期四休館

**孫中山紀念館**

香港中環衛城道7號  
電話：2367 6373  
逢星期四休館

**上窰民俗文物館**

新界北潭涌自然教育徑  
電話：2792 6365  
逢星期二休館

**香港海防博物館**

香港筲箕灣東喜道175號  
電話：2569 1500  
逢星期四休館

**葛量洪號滅火輪展覽館**

香港鰂魚涌公園  
電話：2367 7821  
逢星期二休館

**李鄭屋漢墓博物館**

九龍深水埗東京街41號  
電話：2386 2863  
逢星期四休館

**香港電影資料館**

香港西灣河鯉景灣道50號  
電話：2739 2139  
逢星期四休館

**羅屋民俗館**

香港柴灣吉勝街14號  
電話：2896 7006  
逢星期四休館

**香港太空館**

九龍尖沙咀梳士巴利道10號  
電話：2721 0226  
逢星期二休館

**香港歷史博物館**

九龍尖沙咀漆咸道南100號  
電話：2724 9042  
逢星期二休館

**香港視覺藝術中心**

香港中區堅尼地道7號A  
電話：2521 3008  
逢星期二休息

**香港文化博物館**

新界沙田文林路1號  
電話：2180 8188  
逢星期二休館

**香港鐵路博物館**

新界大埔墟崇德街13號  
電話：2653 3455  
逢星期二休館

**香港文物探知館**

九龍尖沙咀海防道九龍公園  
電話：2208 4400  
逢星期四休館

**屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心**

新界元朗屏山坑頭村  
電話：2617 1959  
逢星期一休館

## 工作小組

編輯：  
香港藝術館教育組

設計：  
香港藝術館設計組

## 封面圖片

香港當代藝術雙年獎 2009

## Production Team

Editorial:  
Education Section of the Hong Kong Museum of Art

Design:  
Design Section of the Hong Kong Museum of Art

## Cover Image

Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards  
2009

## Other Museums Managed by the Leisure &amp; Cultural Services Department

**Hong Kong Visual Arts Centre**

7A Kennedy Road, Central,  
Hong Kong  
Enquiries: 2521 3008  
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Museum of Coastal Defence**

175 Tung Hei Road,  
Shau Kei Wan, Hong Kong  
Enquiries: 2569 1500  
Closed on Thursdays

**Lei Cheng Uk Han Tomb Museum**

41 Tonkin Street,  
Sham Shui Po, Kowloon  
Enquiries: 2386 2863  
Closed on Thursdays

**Dr Sun Yat-sen Museum**

7 Castle Road, Central, Hong Kong  
Enquiries: 2367 6373  
Closed on Thursdays

**Hong Kong Museum of History**

100 Chatham Road South,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2724 9042  
Closed on Tuesdays

**Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre**

Hang Tau Tsuen, Ping Shan,  
Yuen Long, N.T.  
Enquiries: 2617 1959  
Closed on Mondays

**Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery**

Quarry Bay Park, Hong Kong  
Enquiries: 2367 7821  
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Railway Museum**

13 Shung Tak Street,  
Tai Po Market, N.T.  
Enquiries: 2653 3455  
Closed on Tuesdays

**Sam Tung Uk Museum**

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.  
Enquiries: 2411 2001  
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Film Archive**

50 Lei King Road,  
Sai Wan Ho, Hong Kong  
Enquiries: 2739 2139  
Closed on Thursdays

**Hong Kong Science Museum**

2 Science Museum Road,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2732 3232  
Closed on Thursdays

**Sheung Yiu Folk Museum**

Pak Tam Chung Nature Trail,  
Sai Kung, N.T.  
Enquiries: 2792 6365  
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Heritage Discovery Centre**

Kowloon Park, Haiphong Road  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2208 4400  
Closed on Thursdays

**Hong Kong Space Museum**

10 Salisbury Road,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0226  
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Heritage Museum**

1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.  
Enquiries: 2180 8188  
Closed on Tuesdays

**Law Uk Folk Museum**

14 Kut Shing Street,  
Chai Wan, Hong Kong  
Enquiries: 2896 7006  
Closed on Thursdays



本通訊由香港藝術館於2010年編印。  
版權屬康樂及文化事務署所有©2010年。  
版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。  
Published by the Hong Kong Museum of Art 2010.  
Copyright© 2010 Leisure and Cultural Services Department.  
All rights reserved.

政府物流服務署印  
Printed by the Government Logistics Department

香港政府公函 ON GOVERNMENT SERVICE

香港藝術館 香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號  
Hong Kong Museum of Art 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong  
<http://hk.art.museum>